

學校名稱：私立曉明女中
年 級：一年級
班 級：甲班
科 別：
名 次：第三名
作 者：何于如
參賽標題：莎啣娜啦，崇洋媚外
書籍 ISBN：9789575228293
中文書名：莎啣娜啦・再見
原文書名：
書籍作者：黃春明
出版單位：聯合文學
出版年月：2009年05月20日
版 次：初版

一●相關書訊：

黃春明的小說中蘊含著鮮明的民族意識及維護不屈情操的使命感。在「莎啣娜啦・再見」中，被迫帶日本人到礁溪去嫖自己同胞姊妹的黃君，他內心的衝突與掙扎，最後在他一手設計的假譯下，左批日人右打臺灣崇日學生，終於得到宣洩的出口。儘管面對生活的挫折與現實的困境，但故事中角色的韌性，卻總是讓人們對未來尚存一息的樂觀與希望。雖然外在環境不斷變遷，但不變的是黃春明強調的人道關懷和對社會底層小人物的深刻關心。因此他的小說可說是寫實也寫時，寫人也寫仁。

二●內容摘錄：

世局的變遷，社會的變化，歷史給我們的使命，在我們心田裡種下的種子，久而久之，也就像現在，只覺得偶做胚動，而未遇時機露芽，但在我的個人意識中，根深柢固的這般，是無法拔除的。(P14)

我面對著像巨人般的社會，不幸衝上他打個噴嚏時，我將像遇到一陣狂風，把我吹到十三層天外去。(P25)

三●我的觀點：

當學生昂頭高唱國歌，望著國旗緩緩上升的同時，是否還會憶起黃花崗三十二烈士的壯烈犧牲和國父孫中山高喊「驅除韃虜，恢復中華」的十一次革命？也許歷史已成過往，被我們遺忘，但歷史是依然活著的過去。那種種刻畫在我們腦海裡的歷史畫面，仍然歷歷在目，對我們深具意義。

台灣在日本統治時期受到不少委屈及不平，但日本也在台灣有種種建設，建立日後台灣經濟起飛及現代化的基礎。尤其是皇民化運動，鼓勵台灣人說日語、改姓日本姓氏、穿和服，接受日本的生活方式，致使今日許多老一輩的長者們都說得一口流利的日語。要說日本人助我們一臂之力太牽強，改說日本人置我們於死地也太誇張；但唯一不變的事實是，日本在統治台灣時，的確帶給台灣另一種呈現。黃春明以作者的角度隱約述說著台灣受殖民時所受到的改變，戰爭受到的刺激也好，皇民化運動下所推動的文化也罷，不管如何，台灣受到

日本的影響實在是太深太廣。時下許多生活層面處處充斥著這些改變的縮影：街上門庭若市的日式餐廳、一旁小吃攤販賣壽司的師傅、親戚家中一整組壯觀的人型娃娃，一年只在女兒節搬出來擺設一次、隔壁說得一口流利日語的鄰居、繁榮的台北圓山大飯店，前身竟為深受日本神道教影響的台灣神社、日治行政區劃下的台中州所建設的台中市役所和南部重要水利設施——嘉南大圳……等景象，這些改變就像羅馬一樣，不是一天造成，都在現今的當下，深切的影響著我們。

故事裡主角和日本人在回程的途中，因緣際會認識一位急於要到日本求學的大學生。這位讀中國文學的大學生認為日本有許多中國的原版書及在日本研究的情緒感覺和在中國研究不同，因此想離開中國，跑到異邦的地方去研究。但在主角看來卻是種種藉口，依然主張值得研究的是中國的社會和中國各大思想家的思想。其實不只是這位大學生，現今許多人也有著崇洋媚外的束縛。也許是台灣受過許多其他國家的統治，發展出多元的文化，讓許多國人嚮往著外國人的生活。在社會層面，就像故事中的大學生一般，多數人認為到國外留過學、喝過洋墨水的學生，就比在台灣本土的土博士還行，薪水也拿得較高。就歷史層面來說，建立中國現代化基礎的自強運動，因著英法戰爭堅強的船堅炮利，而主張「師夷長技以治夷」的崇洋媚外心理。外國的月亮一定比較圓嗎？其實不盡然，外國人甚至還欣賞我們的月亮有嫦娥和玉兔，浪漫又傳奇；而我們卻只看到月亮的坑坑洞洞！其實多元文化是台灣的優點，又何必一味認為外國人的好，一度嚮往阿兜仔的優呢？

台灣文化其實不比外國差，只是差在於台灣人沒自信！外國人堅挺的鼻子，帥氣的面孔，高大的身材，台灣人羨慕得不得了，但我們不要像作者所諷刺的日本人一樣，金玉其外，敗絮其中，內涵才重要！台灣親善的民情，熱絡的招呼聲，正是外國人所沒有的。因此我們要堅定的發展自己的文化，拋開崇洋媚外的枷鎖，向崇洋媚外大聲的高喊說「莎啞娜啦，再見」，使台灣能以本土文化在國際上發揚光大！

四●討論議題：

當我們被迫要執行不願意做的事時，該怎樣用不同的態度來化解？又在崇洋媚外的時下，我們該如何保存本土文化不被外來文化淹沒？